

BIBLIÁNK

3 A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE 8

XI. ÉVFOLYAM 2. SZÁM • 2011. DECEMBER

Tartalom: Köszöntés az Olvasónak! • Bibliatársulatos könyvek – az internetről is • Egy bibliafordítóra emlékezve • Négyórányi lehetőség • Bibliafelolvasás • Hogyan halad az új fordítású Biblia revíziója? • Konferenciák nyara • Beszámoló előző adománygyűjtő akciónkról: Bibliamisszió a fiatalok között • Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése: Bibliákat a kilencedik osztályosoknak • Bibliahírek a nagyvilágból



Fotó: Joo András

Bibliákat a kilencedik osztályos tanulóknak



Lassan beköszöntenek a hideg téli napok. Közledik december, karácsony hava. Ilyenkor a hideg szívek is kicsit felmelegszenek. Ilyenkor nem megyünk el úgy a hajléktalan mellett, hogy valamit ne adnánk neki. Ilyenkor előbb összeszorul a szívünk, ha éhezőt látunk az utcán, vagy hiányosan öltözött gyermeket. Valljuk meg, egyre gyakoribbak ezek a tapasztalataink, különösen városainkban és a fővárosban, Budapest utcáin.

Mindez 2011 karácsonyának küszöbén, amikor száguld velünk a technika úrhajója. Sokan a Holdra utazást tervezik. Mások kellemes nyári napfényt kínáló távoli szigetekre utaznak. Feloldhatatlan ellentétek, igazságért kiáltanak az égre. Úgy tűnik, mindhiába!

Valami nincs rendjén világunkban. Némelyeknek sem otthona, sem ruhája, sem betevő falatja, sem munkája – gyakran önhibájukon kívül. Másoknak, keveseknek fölöslegesen fényűző életet kínál szrencsējük.

Nem hinném, hogy Isten a földi egyenlődszi szürkeségébe kívánna minket hajszolni. Sem adottságaink, sem képességeink, sem szorgalmunk, sem életkedvünk, sőt igényeink és elvárásaink sem egyformák.

De mindnyájunkat életre teremtett. Mindnyájan élni szeretnénk. Mi vagyunk felelősek azért, hogy a másíknak is jusson kenyérre, ruhára, otthont jelentő hajlékra. A földből kielik, ha megműveljük. Szorgalom és szakértelem kell hozzá. És szív, amely képes adni és elosztani a rászorulóknak. Hazánkban ez évben egymil-

lió katasztrális holdnyi föld megműveletlen, és hány millió szív megkeményedett, megműveletlen?

Mindez miért? Mert a jézusi lelkület ismeretlen előttük. Vagy... mert tudatosan elutasítják, amit Jézus mond: Ha enni adatok a legkisebbnek, nekem adatok egy falat kenyeret. Ha inni adatok a szomjazónak, nekem adatok inni. Ha a ruhátlanak felöltöt adatok, engem ruházatok fel. A rászoruló szegényben maga Jézus jelenik meg előttünk. S ez lesz a számadás mércéje is.

Mielőtt azonban megkérdez minket, szeretettel lehajol hozzánk. Idejön a földre, igéjében tanít, életével példát ad, sőt életét is értünk adja, mint a legjobb Barát. Nála találjuk meg a szeretet kiapadhatatlan forrását, hogy jusson másnak is, minden rászorulóknak, éhezőnek és szomjazónak. Hogy szebb legyen a föld, igazságosabb az élet, s rossz kedvünk telét felváltsa a jézusi remény tavasza. Érdemes azt a kicsit is megtenni a másikért, amit mi tehetünk meg, amit tőlünk vár a karácsonykor értünk született Jézus.

„Egy rövid szempillantásra elhagyta, de nagy irgalommal összegyűjtetek... – mondja megváltó Urad” (Ézs 54,7–8). A mostani idő a történelem végtelenjében egy szempillantás, de Isten szándéka örök: magához hívjon, egybegyűjtson és Jézus által kezünket szorgalmassá, szívünket érzékennyé tegye embertársaink iránt.

D. Szabik Imre

ny. evangélikus püspök, a MBTA elnöke

A hírlevél rendszeres olvasói ezen a helyen új kiadványainkról szóló könyvajánlónkkal találkozhatnak. Legutóbbi kiadványainkról már előző hírlevelünkben szoltunk: ezek és a korábban megjelent könyveink a Kálvin Kiadó megújult honlapján megtekinthetők és meg is vásárolhatóak!

A Bibliatársulat könyvei a Kálvin Kiadó gondozásában jelennek meg. A Kiadó megújult honlapjának célja, hogy korszerűbb, kényelmesebb és több funkciót betöltő internetes felület legyen, tovább

erősítve ezzel a Kiadónak és kiadványainak, valamint a Bibliatársulat könyveinek megismerhetőségét. Minden eddiginél kedvezőbb internetes vásárlási feltételeket is biztosít az új honlap. Lehetőség nyílik bankkártyás fizetésre is, ami nemcsak kényelmesebb, de olcsóbb is, mint az utánvétes rendelés, ráadásul adott értékhatár fölött a Kiadó átvállalja a szállítási költséget. Tekintse meg a Bibliatársulat kiadványait is ezen a megújult internetes oldalon: www.kalvinkiado.hu

Egy bibliafordítóra emlékezve

 ❧

A dinamikus vagy más néven funkcionális ekvivalencia elméletének megalkotója, a bibliafordítás modern kori atyja, Eugene A. Nida 2011. augusztus 25-én hunyt el.

Nida nevéhez köthető az 1960-es években kidolgozott, majd a Bibliatársulatok Világszövetségének (United Bible Societies) égisze alatt elkészített sok száz bibliafordítás révén elterjedt bibliafordítási elv, az értelmi megfeleltetést szem előtt tartó dinamikus vagy funkcionális ekvivalencia. Ennek az a felismerés a lényege, hogy két nyelv soha sem lehet azonos a nyelvtan és a szavak jelentéseinek szintjén, ezért nem lehet mechanikusan szavakat szavakkal fordítani, hanem csak az eredeti szövegből megértett jelentést lehet átültetni az új

nyelvre, mégpedig az eredeti szöveg formai jellegzetességeitől függetlenül. Nida célja ennek az elméletnek a megalkotásával az volt, hogy a Biblia minden ember számára érthető legyen, függetlenül attól, hogy milyen („fejlett” vagy „elmaradott”) nyelvet beszél, és hogy rendelkezésére áll-e külön bibliamagyarázat, kommentár vagy lelkesítő segítség. Nida nevéhez köthető az angol nyelvű bibliafordítások közül a Good News Bible (Today's English Version), majd később ihletője volt a Contemporary English Version fordításnak, de közvetett módon – mint elméleti szakember és az Amerikai Bibliatársulat fordítási igazgatója – sok száz fordítás megszületésénél is bábáskodott. Nida magyarországi kötődése, hogy az UBS fordítói konzultánsaként részt vett az 1975-ös protestáns új fordítású Biblia munkafolyamataiban is. Kilencvenhat éves volt.

Dr. Pecsuk Ottó,
a MBTA főttkára



A cím egyszerre utal tényszerűen arra, ami történt, ugyanakkor pozitív is abban a tekintetben, hogy volt négy olyan óra, amikor a 2011-es nyári Református Ifjúsági Találkozón (július 19–23) minden úgy sikerült, ahogyan mi végig szerettük volna. Ebbe az időjárás szolt bele egészen drámai módon. Nincs olyan beszámoló a Tatán rendezett Csillagpontról, amelyben az időjárás meghatározó szerepére és az ezzel kapcsolatos kényszerű szervezési rögtönzésekre ne térne ki. Mi mégis pozitívan szeretnénk látni azt a lehetőséget, amelyet abban a bizonyos négy órában kaptunk, ahol nem az időjárás írta felül az események rendjét.

A Kálvin Kiadó és a Magyar Bibliatársulat korábban közösen meghirdetett sátra végül is egymástól öt méterre kapott helyet. De mi még így is ragaszkodtunk ehhez a sátorhoz, és ezt szorint kell érteni. Az érkezés napján lezúduló esőben, villámlások közepette, erős szélben fogtuk annak mind a négy vasécvéket – remélve, hogy nem válunk villámhárítóvá –, hogy megóvjuk mind a sátrat, mind az abban már kialakított bibliatársulatos eszközök épségét, és nem utolsósorban magunkat

is, akik akkor éppen hatan (három felnőtt és három kisgyerek) tartózkodtunk azon a néhány négyzetméteren, az asztalokkal és a dobozokkal együtt.

Sok munkánk volt az előkészületben nemcsak a helyszínen, hanem már jóval előtte is. Szóróanyagokat, előző hírleve-lünket, sok-sok kiadványt és ötletes felad-ványokat vittünk a fiatalok közé. Csupán másnap délután derült ki úgy az idő, mint-ha nem is esett volna, és az ekkor készült fényképek alapján az a téves benyomása támadhat bárkinek, hogy mindvégig ilyen szép volt minden.

Ez a délután azonban a maga nemében rendkívüli volt. Már messziről ezzel jöttek a Bibliatársulat sátrához: „Hallottuk, milyen jó dolgok vannak itt!” Egy „bibliai grafitinak” nevezett fehér felületre például bárki felírhatta egyik kedves bibliai idézetét. Gyorsan be is telt ez a nagy felület a legkülönbözőbb bibliai igével, sokat elárulva a fiatalok Bibliához való ragaszkodásáról, és arról az élő kapcsolatáról, amelyet Istennel ápolnak, és komolyan vesznek. Nagyon elgondolkodtató idézetek kerültek a lapra, jelezve, mi az, ami a fiataloknak éppen fontos a Bibliából. Ez a bibliai grafiti a Bibliatársulat Facebook oldalán is megtalálható.

A már elkészült reveideált bibliai szövegek (a revíziós munkáról ebben a hírlevelünkben még beszámolunk) másolásában is sokan részt vettek és, ha, az érdeklődés mindvégig ilyen marad, biztos vagyok, hogy rekordokat döntöttünk volna a nálunk megfordult fiatalok számát és közreműködését tekintve. Ilyen statisztikát azonban nem vezetünk, sokkal inkább azt reméljük, hogy e rövid idő alatt is sikerült maradandó élményt nyújtanunk a Bibliá-

val kapcsolatban azoknak a fiataloknak, akik közül sokan már visszatérő vendégek a Bibliatársulat sátránál, az ilyen és hasonló rendezvényeken.

Jól sikerült új kezdeményezés volt a helyszínen kialakított „Könyvtér” is, ahol

csendes környezetben, a Bibliatársulat kiadványai mellett több keresztyén könyvkiadó könyveibe olvashattak bele a résztvevők.

Burján Tamás,
a MBTA munkatársa

Bibliafelolvasás



A bibliaolvasás egy érdekes, de korántsem szokatlan formája valósul meg – most már mondhatjuk, hogy hagyományyszerűen – minden pünkösdhétfőn, amikor a budapesti Deák téren, az evangélikus templom lépcsőjén kialakított pódiumról felolvasnak a Bibliából. Ahogyan a korábbi években, idén is voltak a felolvasók között egyházi gimnáziumokból érkezett fiatalok, az eseménybe bekapcsolódó gyülekezeti tagok (akik éppen arra jártak), művészek, közéleti és egyházi személyiségek. De a hallgatók sem csak a véletlenül arra járókból kerültek ki, hiszen – mint kiderült – volt, aki éppen ezért látogatott el aznap a Deák térre, hogy meghallgassa Isten igéjét, amint azt felolvassák. Így valóban pünkösd lett az élmény, mint egykoron, amikor így konstatálták a történeteket: „...halljuk, amint a mi nyelvünkön beszélnek az Isten felséges dolgairól” (ApCsel 2,11).

Elmondhatjuk, hogy igazi élmény ilyenkor a felolvasás, de egyben nagy feladat is a mikrofon mögött állni. A fiatal diákok a szerepléshez szokott művészekhez mérten is ügyesen helytálltak ebben. Biztos vagyok abban, hogy felolvasás közben ilyenkor másképp íródik az ember szívébe is az, amit szeretne – és reméljük, hogy sikerül is – megosztani: Isten szava, a Biblia. Az ország Európai Unió elnökségéről megemlékezve, igyekeztünk minél több az

Unióban hivatalos nyelven felolvasni egy-egy részt a Szentírásból.

Nem a magunk bölcsességét, frásértelmességét, művészetét szóltuk, hanem csak egyszerűen, sallangmentesen azokat a szavakat, amelyeket Isten Lelke ihletett sok száz évvel ezelőtt, és amely szavakat ugyanez a Lélek – ha és amikor akarja – bármelyik felolvasóban vagy hallgatóban életté formálhat. A Bibliatársulat számára a lelki és teológiai szempontok mellett ez az alkalom azért is volt kiváló, mert a gyakorlatban kipróbálhattuk, „hogyan szólnak” felolvasva az új fordítású Biblia revíziójának eddig elkészült munkaszövegei. Bibliaolvasásunknak sajátos háttérrel és többlettel adott a 200. évfordulóját azon a napon ünneplő Deák téri evangélikus templom impozáns épülete.



Hogyan halad az új fordítású Biblia revíziója?



A protestáns új fordítású Biblia (megjelent 1975-ben, revideálva 1990-ben) folyamatban lévő revízióját nagy várakozás övezi a Magyar Bibliatársulat tagegyházaiban. Terveink szerint az új bibliakiadások 2013 őszén jelennek majd meg, addig azonban az elkészült revíziós szövegeket mindenki elolvashatja a Magyar Bibliatársulat honlapján (www.biblatarsulat.hu), illetve a különböző tagegyházi honlapokon (például református: www.reformatus.hu; evangélikus: www.evangelikus.hu/teologia; baptista: www.baptist.hu; adventista: www.adventista.hu).

Minden bibliafordításra és revízióra igaz, hogy a munka nehezebbnek és szerteágazóbbnak bizonyul, mint azt a tervezés fázisában a résztvevők gondolhatták volna. Ezzel mi is szembesültünk. Amikor összegyűjtöttük az 1990 óta beérkezett hozzászólásokat és javaslatokat, valamint meghatároztuk az alkalmazandó revíziós elveket, még nem gondoltuk, hogy egy sor olyan kérdéssel találkozunk, amelyeket a revíziós munka során újra és újra át kell értékelnünk, és szükség esetén még az addig követett eljárás is változtatnunk kell. Két ilyen érdekesség szeretnék említeni:

A revíziót felügyelő Szöveggondozó Bizottság egyik első ülésén eldöntöttük, hogy felülvizsgáljuk a határozott név-

elő használatát Isten neve előtt („az Isten”). Ezzel azt szerettük volna kihangsúlyozni, hogy Isten mind az Ó-, mind az Újszövetségben élő személy, akinek a megnevezése tulajdonnév, tehát nem igényel határozott névelőt. A munkáulésen azonban nem kötöttük meg a kezünket egy kötelező érvényű határozattal, és ez bölcs döntésnek bizonyult: a revíziós munka gyakorlata azt mutatja, hogy mindkét evangéliumban számtalan alkalommal a jó hangzás, a stílus vagy a bibliai szöveg teológiai értelme és exegetikai háttere lehetetlenné teszi a névelő elhagyását.

Egy másik ilyen példa a „pogányok” kifejezés. Szerettük volna, ha ezt a kifejezést is felválthatjuk a teológiailag pontosabb „népek” szóval. Ennek az volt az oka, hogy úgy éreztük, a „pogányok” kifejezéshez számos olyan Biblián kívüli gondolat kapcsolódik (az antik világ pogányai, akik szemben álltak a keresztyénnel; a „civilizálatlan” bennszülöttek, akik szemben álltak a misszionáriusokkal a gyarmatosítás időszakában; vagy az ősmagyar pogányok, akik nem akarták felvenni a keresztyénséget), amelyek ma már zavarják azt a valódi jelentést, amiről a Bibliában szó van, tudniillik a zsidó néppel szemben álló többi „népről”, a „nem zsidókról”. A gyakorlati munka azonban itt is megmutatta, főleg

az Apostolok Cselekedeteiről írt könyv revíziója során, hogy az elképzelés és a megvalósítás között szinte feloldhatatlan az ellentét. A „népek” fordítás sokszor nemcsak felolvasva, hangzásra tűnik elfogadhatatlannak az új fordítású Biblia szövegében, de teológiailag sem mindig jelenti ugyanazt: néha valóban arról van szó, hogy az illetők nem zsidók. Néha azonban a hangsúly azon van, hogy a szóban forgó népek hamis bálványokat imádnak Isten helyett, néha pedig azon, hogy Isten kegyelméből nemcsak a zsidókat, de őket is eléri az evangélium. A semleges „népek” változat tehát automatikusan nem mindenütt cserélheti le a „pogányok” kifejezést.

Ez csupán két példa a sok tucatnyi közül, amelyekkel a nagyobb Szöveg-gondozó Bizottság, és az azon belül munkálkodó kisebb, revíziós bizottság nap mint nap szembesül. A bibliai szöveg gondozása során a következő revíziós

alapelvekhez tartottuk magunkat: 1. Figyelembe vettük és értékeltük az 1990 és 2008 között beérkezett észrevételeket és javaslatokat. 2. Meg kívántuk őrizni az új fordítású Biblia alapvető szövegkritikai és fordítási döntéseit, a bibliai szöveg tagolását és az emelkedett, mai beszélt köznyelvi szintet. Csak akkor változtattunk az új fordítás szövegén, ha azt a mai írásértelmezési és fordításelméleti konszenzus megkövetelte. 3. Javítottuk a felismert nyomdahibákat, fordítási tévedéseket és régies kifejezéseket. 4. Igyekeztünk javítani a fordítás egységességén, következetességén. 5. Törekedtünk a „jó magyarságú” nyelvi megoldásokra, valamint arra, hogy az új bibliai szöveg felolvasva („szószéki használat”) is jól hangozzék.

Kérjük Istent, hogy Szentlelkével adjon számukra bölcsességet e nehéz feladat elvégzésére.

Dr. Pecsuk Ottó,
a MBTA főtítkára



„Újraírt Biblia” (Rewritten Bible) címmel tartottak konferenciát angol nyelven a Károli Gáspár Református Egyetem Hittudományi Karán, július 10-től 13-ig. A rendezvényt a Magyar Bibliatársulat is támogatta. Vermes Géza magyar származású Oxfordban tanító professzor ötven éve fogalmazta meg az „újraírt Biblia” jelenségét. A makói születésű kutató a háború után vándorolt ki Magyarországról. Az oxfordi egyetem professzoraként a holttengeri tekercek, valamint Jézus életének kutatásában szerzett nemzetközi hírnevet, magyar nyelven is több könyve jelent meg. Az „újraírt Biblia” olyan irodalmi jelenség, ami a már meglévő bibliai szövegek fonálát veszi fel, és újrafogalmazza a történetet – mondta a konferencia szervezője. Zsengellér József a KRE Hittudományi Karának professzora szerint a mai kor történelméből kiindulva is láthatjuk, hogy a múltunkra adott reflexiók, válaszok az éppen aktuális történelmi, politikai helyzet függvényében változhatnak. Hasonló történik a Szentírás esetében is, számos új szöveg keletkezett ennek nyomán, melyek azonban nem lettek részévé a Bibliának.

The King James Bible (1611–2011): Prehistory and Afterlife (Jakab király Bibliája: előzmények és hatástörténet)

2011-ben ünnepelték a Jakab király által szentesített Biblia megjelenésének négy századik évfordulóját világszerte. Ehhez kapcsolódva a Károli Gáspár Református Egyetem Anglisztika Intézete, a Hermeneutikai Kutatóközpont és a Magyar Bibliatársulat közösen szervezett angol nyelvű nemzetközi konferenciát szeptember 16. és 18. között.

Hosszú irodalmi előzmények után, a vallási és politikai viszályok által megtépzott Angliában jelent meg az a bibliafordítás, amely később a „megrendelő” I. Jakab angliai (korábban VI. Jakab skóciai) király nevére a King James Bible nevet kapta.

Számtalan revideált változatban (például New Revised Standard Version, American Standard Version, English Standard Version) máig mindennapi olvasmánya az angol anyanyelvű keresztyéneknek, és népszerűségét, az irodalomra és angolszász műveltségre gyakorolt hatását tekintve szinte csak a mi Károli Bibliánkhoz és annak magyarországi hatástörténetéhez lehetne hasonlítani. A számos neves hazai és külföldi előadót is felsorakoztató konferenciát Neil Reesnek, a Brit és Külföldi Bibliatársulat munkatársának összefoglaló előadása zárta, amelyben azt vizsgálta, milyen szerepet játszott a King James Biblia a nagy világmissziók korában és az angol egyházak modern kori történetében.



Beszámoló előző adománygyűjtő akciónkról: Bibliamisszió a fiatalok között



Minden adománygyűjtő akció meghirdetése, a vele járó szervezőmunka és a megvalósítás egyedi tanulságokkal bír. Ezeket igyekszünk nem elfelejteni, hanem jól felhasználni, és reméljük, hogy munkánk és az egyházak felé végzett szolgálatunk így még hatékonyabbá válhat Isten dicsőségére.

Az első tanulság mindig a nagylelkűségről szól. Amikor a mindennapi megélhetést is érintő megannyi nehézség adódik, hálával és alázattal látjuk, hogy az adományozó készség nem ennek közvetlen függvénye. Így vettük ez tudomásul most is, amikor a fiatalok között végzett bibliás szolgálatra a nyárra nem kevesebb, mint 1 349 856 Ft gyűlt össze. Köszönjük támogatóinknak!

A most lezárult akció egyedi sajátossága volt, hogy szinte egy időben zajlott az adományok érkezése és az akció megvalósítása, azaz a könyvcsomagok előkészíté-

se. Tagegházainkkal az együttműködés példaértékű volt! Számos gyülekezet élt a lehetőséggel, hogy a szerveződő gyerekhétre, hittantáborba vagy hasonló eseményre Bibliákat és könyveket kérjen. És – ami tapasztalatom szerint ritka manapság – a határidőket is komolyan vették az érdeklődők.

Másik tanulság volt az, hogy van, aki „jól olvassa” hírlevelünket. Nem sokkal a postára adás után felhívott egy gyülekezet, hogy ők is kérhetnek-e a szervezés alatt lévő nyári táborra gyermekkönyveket? Kértek és kaptak. Ezzel a lehetőséggel tehát élhetnek mindazok, akik úgy látják, hogy a meghirdetett akció találkozik elképzelésükkel, és az adományokból ők is örömmel részesülnének. Így hozhatnak létre jó partnerségeket a Bibliatársulat által gyűjtött adományok. De hadd hozzak néhány példát a huszonegy (!) helyszínről, ahol jelen tudtunk lenni:

MAGYAR BIBLIATÁRSULAT ALAPÍTVÁNY



Köszönetet mondunk mindazoknak, akik 2011-ben személyi jövedelemadójuk 1%-ával a közhasznú Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját támogatták!

Adószámunk: 19700739-2-43

www.bibliatarsulat.hu

A 2011-ben érkezett 132.098-Ft a „Bibliákat a kilencedik osztályosoknak” adománygyűjtő akcióra kerül felhasználásra a 2012. évben.



Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!

Református helyszínek (nem feltétlenül a szervező gyülekezetek nevei): Miskolc-Hejőcsaba, Demecser, Besenyőd (Levelek), Zalaegerszeg, Budapest-Mátyásföld, Budapest-Zugló, Körmen, Rétközberencs-Jánd, Zengővárkony-Nagypall, Kemence, Felsőzsolca, Szendrőlád.

Az Evangélikus Egyház nyári tábora, ahova bibliatársulatos könyvcsoport adhattunk: Garbolc, Nagyveleg, Lucfalva, Nyíregyháza (szórvány), Tamási és környéke. Ezeken felül részesedtek a támogatásból a Pünkösdi, a Szabadkeresztény, az Élő Isten Gyülekezete és az Unitárius Egyház gyülekezetei is.

A Kincskereső Kölykök Kadarkúti Kalandjai eseményről írták, hogy a csoportvezetőket a gyerekek gyakorta azzal a kérréssel keresik meg, hogy szeretnék Bibliát, de nem tudják, hogyan juthatnának hozzá. „Egy-két esetben eleget tudunk tenni a kérésnek, de a tömeges jelentkezéseket sajnos nem tudjuk ajándék Bibliával hazaengedni. Azonban ebben az évben

a Magyar Bibliatársulat Alapítványnak köszönhetően, aki kért, mind kapott az életkorának megfelelő Bibliát vagy evangéliumi kiadványt.”

Érdekes adat, hogy megközelítően kétezer gyermek vett részt azokon a nyári eseményeken, amelyek főszervezői éltek az adománygyűjtő akció kínálta lehetőséggel. A beszámolókból és a sok-sok fényképből mi is azt láttuk, amit adományozóink felé is szeretnénk megfogalmazni: kiváltság és nagy öröm bibliáinkkal részt venni egy-egy ilyen ifjúsági héten, és Isten munkatársaiként látni a ragyogó arcokat, akiket a közösség és legfőképpen Isten szava vidámít fel. Köszönjük minden támogatóknak és a nyári hetek szervezőinek az Isten igéjének szolgálatában történt adományokat és a szervező munkát!

Burján Tamás,
a MBTA munkatársa,
az adománygyűjtő akciók
koordinátora

Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése: Bibliákat a kilencedik osztályos tanulóknak



A Református Pedagógiai Intézet (RPI) felkérésére a Bibliatársulat is csatlakozik a Református Egyetemes Konvent Bibliaprogram nevű kezdeményezéséhez, amelynek fő célkitűzése új fordítású Bibliák eljuttatása a Kárpát-medencei református oktatási intézményekben 2012-ben induló kilencedik évfolyamokhoz. A kilencedikes diákok most kezdik meg „igazi” gimnáziumi tanulmányaikat, és emiatt fontosnak tartjuk, hogy a felsőoktatásig vezető úton elkísérhesse őket Isten ígéje, mégpedig egy jól érthető fordításban.

Több információt a www.reformatus.hu internetes oldalon a Kárpát-medencei Református Közoktatási alap linkjén talál. A szervezők őszinte vágyát és reményét fogalmazzák meg, amikor ezt írják: „Hiszszük, hogy Isten meghallgatja kérésünket és ad áldást és gyarapodást intézményeinkben, és rajtuk keresztül is egyházunkban, nemzetünkben.”

A Magyar Bibliatársulat úgy kíván részt venni ebben a nagyszerű kezdeményezésben, hogy lehetőségéhez és a támogatások összegéhez mérten a református diákság mellett a Bibliatársulat többi tagegyházának kilencedikes tanulóit is szeretné Bibliákkal megajándékozni a 2012/13-as tanév évnyitójának napján.

Ha támogatni kívánja a kilencedik osztályos tanulók közötti bibliaterjesztés gondolatát, a hírlevelünkhöz mellékelt postai átutalási csekken fizesse be adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számlájára.

Kérjük azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, adják oda hírlevelünket másoknak is.

Kérdéseit, észrevételeit, kritikáját örömmel vesszük! Mindezeket eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány honlapján keresztül (www.bibliatarsulat.hu), és e-mail formájában is (info@bibliatarsulat.hu) vagy telefonon a (06 1) 209 3033-as számon.

Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!

Magyar Bibliatársulat Alapítvány
Adószámunk: 19700739-2-43
www.bibliatarsulat.hu

Elérhetőségünk:
Magyar Bibliatársulat Alapítvány
1113 Budapest XI., Bocskai út 35.
Telefon: 06 1 209 3033
Fax: 06 1 386 8277

Ha támogatni szeretné a Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját, a következő bankszámlaszámon megteheti:
11714006-20267306

e-mail: info@bibliatarsulat.hu
Internet: www.bibliatarsulat.hu
A Biblia éve 2008 honlapja:
www.bibliaeve.hu



EGYIPTOM – egy nyugtalan tavasz után

Az Egyiptomi Bibliatársulat főtikára reményteljesen látja a jövőt. A sok gondal küzdő országban a bibliás szolgálat nagy lehetőségek előtt áll, de a problémák is nagyok.

„Ha Egyiptom nem tud közösen nekilátni az ország újjáépítésének, aligha tudunk a január óta tartó átmeneti állapotból kilábalni.” Viszont a Bibliatársulat azon félelme, hogy az emberek majd nem mernek nyilvános keresztény összejöveteleken részt venni, alaptalannak bizonyult.

VIETNAM – hivatalosan is regisztrált szervezet lett a Bibliatársulat

Az 1975-ös hatóságilag kikényszerített bezárás után a vietnami kormány idén engedélyezte, hogy a Bibliatársulat hivatalosan is nyilvántartásba kerüljön, és regisztrált szervezetként működjön az országban. Az engedély lehetővé teszi a kereskedelmi tevé-

kenységet is, beleértve a könyvkiadást és a bibliaterjesztést is az egész ország területén. Mindazonáltal az engedélyeztetés még nem nyitja meg az utat a más országokéhoz hasonló teljes szolgáltatással bíró Bibliatársulat létrejötté előtt.



UKRAJNA – a Lenin-szobrok készítője most lelkészként szolgál

Lenin 1924-ben bekövetkezett halála után a személye körüli kultusz tovább folytatódott. A most hatvanéves Jevgenyij Degerenko szinte egész életét a Lenin alakját megőrkítő szobrok készítésével töltötte. A kommunista művészeknek a diktatúra éveiben a köztereken látható formában is meg kellett jeleníteniük a hivatalos ideológiát. Minden városban szükség volt egy-egy Lenin-szoborra. Bár Jevgenyij szakmai élete emiatt felfelé ívelt, személyes élete romokban hevert. Egyik korábbi ívócímberája, aki megtért, adott neki egy Újszövetséget: „Ebben megtalálsz a választ életed minden kérdésére.” Megtalálva Krisztust, Jevgenyij igehirdető lett, művészetével pedig most templomokat, kiváltképp üvegablakokat díszít.



Fotók: MBTA és UBS

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.
Felölös kiadó: dr. Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtikára